



caratteristiche enormemente superiori alla media, garantendo una frenata modulare e progressiva, inferiori spazi di frenata e consumi chilometrici di materiale d'attrito estremamente limitati. I tagli obliqui per lo scarico delle polveri sono stati studiati e collaudati in quattro anni di competizioni scooter conclusesi sempre con le vittorie dei team Malossi.

#### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Prima di procedere allo smontaggio dei ceppi freno originali presenti, è bene effettuare un'accurata pulizia della zona su cui si andrà ad operare. Come prima opera



features than the average. This mix offers a modular and progressive braking and a very low kilometric consumption of the friction material. The oblique edges for the dust exhaust have been studied and tested through four years of scooter races always won by Malossi team.

#### ASSEMBLY INSTRUCTION

Before removing the original brake shoes, it is suggested to clean carefully the area in which you are going to work.



Les nouveaux mélanges du matériel de frottements respectent l'environnement et leurs caractéristiques sont incomparablement supérieures à la moyenne; ils assurent un freinage modulaire et progressif, un espace de freinage inférieur et une consommation très limitée du matériel de frottement par kilomètre. Les coupes obliques pour l'évacuation de la poussière ont été étudiées et testées sur quatre ans lors des compétitions de scooters, qui sont toujours terminées avec le succès des équipes Malossi.

#### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avant de démonter les mâchoires de freins montées d'origine, il convient de bien



des Reibwerkstoffe sind umweltfreundlich und besitzen überdurchschnittliche Eigenschaften, wodurch eine modulare und progressive Bremsung, kürzere Bremsstrecken und minimale Reibwerkstoffabnutzung gewährleistet werden. Der schräge Schnitt zur Begünstigung der Reibwerkstoffstaub-Eliminierung ist in vier Jahren Scooterwettkampf entwickelt und geprüft worden, bei denen die Malossi-Teams immer erfolgreich waren.

#### MONTAGEANLEITUNG

Vor dem Ausbau der Originalbremsbacken ist eine sorgfältige Reinigung des



Las nuevas mezclas del material de roce son ecológicas y ofrecen características enormemente superiores a la media, garantizando un frenado modular y progresivo, inferiores espacios de frenado y consumos kilométricos de material de roce muy limitados. Los cortes oblicuos para la descarga de los polvos se han estudiado y probado en cuatro años de competiciones de los scooters, que siempre han terminado con las victorias de los equipos Malossi.

#### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Antes de realizar el desmontaje de las zapatas de freno originales presentes, es



zione da eseguire, allentare completamente i cavi d'acciaio di comando dei freni, sganciare le mollette di contrasto e togliere i ceppi freno. Pulire accuratamente i tamburi dei freni e tutta la zona circostante con un prodotto sgrassante (benzina, alcool, diluente). Controllare che il tamburo della ruota non sia eccessivamente ovalizzato, rigato o consumato, altrimenti sostituirlo con uno nuovo originale o comunque di buona qualità; prima di montarlo pulirlo accuratamente con un prodotto sgrassante. Montare i nuovi ceppi freno e le nuove molle e reinstallare la ruota, avendo cura di chiudere accuratamente i bulloni ed i relativi fermi.



First of all, loosen completely the brake control steel cable, unhook the brake springs and remove the brake shoes. Clean carefully the brake drums and all the around area using a product which takes the grease off (petrol, alcohol, brake cleaner). Be sure that the wheel drum is not oval, scratched or worn, and, if it is necessary, replace it with a new one, original or in any case of good quality. Before fitting it, clean it carefully with a product to remove the grease. Fit the new brake shoes and springs and replace the wheel; be sure to tighten carefully the bolts and their clips.



nettoyer toute la partie concernée par les opérations. Comme première opération, il faudra complètement desserrer les câbles d'acier de commande des freins, décrocher les ressorts de rappel et enlever les mâchoires de freins. Nettoyez avec soin les tambours des freins et toute la partie environnante avec un produit dégraissant (essence, alcool, diluant). Contrôlez que le tambour de la roue ne soit pas excessivement ovalisé, rayé ou usé; dans ce cas remplacez-le par un tambour neuf d'origine ou, en tout cas, de bonne qualité; avant de le monter, nettoyez-le avec soin avec un produit dégraissant. Montez les nouvelles mâchoires de frein et les nouveaux ressorts et reposez la roue tout en faisant attention à bien serrer les boulons et les freins de boulons.



Eingriffsbereichs durchzuführen. Zuerst sind die Bremsstahlselle zu lockern, die Kontrastfedern auszuhängen und die Bremsbacken zu entfernen. Die Bremsstromeln und die umliegenden Bereiche sorgfältig mit einem entfettenden Mittel (Benzin, Alkohol, Lösungsmittel) reinigen. Sicherstellen, dass die Radtrommel nicht unrund, geriefelt oder anderweitig abgenutzt ist; ggf. mit einer sorgfältig mit Entfettungsmittel gereinigten Originaltrommel oder in jedem Fall mit einer Trommel bester Qualität auswechseln.



bueno realizar una escrupulosa limpieza de la zona en la que se va a operar. Como primera operación a realizar, aflojar completamente los cables de acero, de mando de los frenos, desenganchar los pequeños muelles de contraste y quitar las zapatas de freno. Limpiar cuidadosamente los tambores de los frenos y toda la zona circundante con un producto desengrasante (gasolina, alcohol, disolvente). Controlar que el tambor de la rueda no esté excesivamente



Dopo aver controllato lo stato dei cavi dei freni e, dopo averli sostituiti con cavi nuovi qualora vi siano state riscontrate sfilacciate o lesioni, collegare i cavi e registrare i freni con le apposite viti di registro. Non dimenticare di lubrificare internamente i cavi e le articolazioni dei comandi. Si fa presente che i ceppi freno prima di esprimere il massimo del loro potere frenante necessitano di un breve periodo di rodaggio per assestarsi perfettamente al tamburo della ruota del vostro scooter o ciclomotore. Per questo è bene dopo il montaggio dei nuovi ceppi eseguire alcune frenate partendo da bassa velocità.



Check the brake cables condition and if there is any fraying or damage, replace them with new cables. Then join the cables and adjust the brakes with the proper adjusting screws. Do not forget to lubricate the cables inside and the control (articulated) joints. We point out that in order to give the best braking power, the brake shoes need a short running-in period to adjust themselves to the wheel drum of the scooter/motorcycle. For this reason, after having fitted them, it is suggested to do some brakings starting from a low speed.



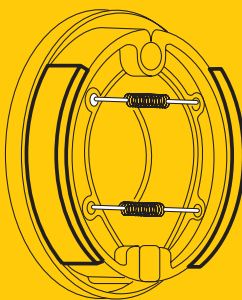
Contrôlez l'état des câbles de freins; si les câbles sont effilochés ou abîmés, remplacez-les par des câbles neufs, reliez les câbles et réglez les freins par les vis de réglage correspondantes et n'oubliez pas de lubrifier l'intérieur des câbles et des articulations des commandes. Nous soulignons qu'une brève période de rodage est nécessaire avant que les mâchoires de freins atteignent leurs performances maximales; en effet elles doivent pouvoir se positionner parfaitement par rapport au tambour de la roue de votre scooter ou vélomoteur. Après avoir monté les nouvelles mâchoires, il convient donc de donner quelques coups de frein à partir des basses vitesses.



Die neuen Bremsbacken und Federn montieren und das Rad wieder einbauen; dabei ist darauf zu achten, dass die Stehbolzen und die entsprechenden Muttern sorgfältig angezogen werden. Nach Überprüfung des Bremsseilzustands und evtl. Auswechslung von beschädigten Seilen die Seile verbinden und die Bremsen mittels der dafür vorgesehenen Schrauben einstellen. Nicht vergessen, die Seile innen sowie die Steuergelenke zu schmieren. Es wird darauf hingewiesen, dass die Bremsbacken, bevor sie eine optimale Leistung erbringen, eine kurze Einlaufzeit benötigen, um sich völlig der Radtrommel Ihres Scooters oder Mofas anzupassen. Nach der Montage neuer Bremsbacken sollten deshalb einige Bremsungen bei mäßiger Geschwindigkeit durchgeführt werden.



ovalado, rayado ni gastado, si no, cambiarlo con uno nuevo original o, en todo caso, de buena calidad; antes de montarlo, limpiarlo cuidadosamente con un producto desengrasante. Montar las nuevas zapatas de freno y los nuevos muelles y volver a instalar la rueda, cerrando cuidadosamente los pernos y los correspondientes sujetadores de los pernos. Después de controlar el estado de los cables de los frenos y si se producen deshilachaduras del cable, o hay lesiones, cambiarlos con un cable nuevo, conectar los cables y registrar los frenos con los apropiados tornillos de registro; no olvidar lubricar por dentro los cables y las articulaciones de los mandos. Se recuerda que las zapatas de freno, antes de manifestar el máximo de su poder de frenado, necesitan un breve periodo de rodaje para ajustarse perfectamente al tambor de la rueda de su scooter o ciclomotor. Por este motivo, después de montar las nuevas zapatas, es bueno realizar algunos frenados arrancando a baja velocidad.





## NOTA BENE

Durante questa operazione é bene indossare dei guanti di protezione ed evitare di inalare il pulviscolo presente sui vecchi ceppi che potrebbe essere dannosa in quanto in alcuni tipi di ceppi é presente ancora dell'amianto, contrariamente ai ceppi Malossi che sono completamente privi di amianto (norme CEE).



## GENERAL CARE

During these operations it is suggested to wear protection gloves and to avoid inhaling the dust on the old brake shoes. This dust could be dangerous, as some brake shoes models still contain asbestos, as opposed to Malossi ones which are completely asbestos-free (EEC rules).



## NOTEZ BIEN

Pendant l'exécution de ces opérations il convient de porter des gants de protection et de faire attention à ne pas soulever la poussière qui se trouve sur les anciennes mâchoires, car celle-ci pourrait être dangereuse, étant donné que certaines mâchoires contiennent encore de l'amiante, contrairement aux mâchoires Malossi qui n'en contiennent pas (normes CEE).



## ANMERKUNG

Diese Arbeit ist mit Schutzhandschuhen durchzuführen, wobei das Einatmen des Staubs der alten Bremsbacken zu vermeiden ist, denn, im Gegensatz zu Malossi-Bremsbacken, die absolut asbestfrei sind (CEE-Vorschriften), enthalten einige Bremsbacken noch Asbest.



## NOTA

Durante esta operación, es bueno llevar guantes de protección y evitar inhalar el polvo presente en las zapatas antiguas, que podría ser perjudicial para la salud puesto que en algunos tipos de zapatas se sigue encontrando amianto: contrariamente a las zapatas Malossi, completamente exentas de amianto (normas CEE).

Giugno 2002  
**MALOSSİ**



## BRAKE POWER

	post/rear/arrier	ant/front/avant
<b>APRILIA 50 cc</b> AMICO - GULLIVER - RALLY - SCARABEO - SONIC - SR	62 7839	
SR NETSCAPER LC - SR REPLICA LC - SR WWW	62 7839	
<b>APRILIA 125 cc</b> APRILIA HABANA 4t	62 8731	
<b>BENELLI 50 cc</b> 491 GT - PEPE / BETA 50 cc ARK	62 7839	
CHRONO - EIKON LC - QUADRA - TEMPO	62 7839	
<b>CAGIVA 50 cc</b> CITY	62 7839	
<b>GILERA 50 cc</b> EASY MOVING - STORM	62 8596	
ICE - STALKER - TYPHOON X	62 8731	
TYPHOON (>1995)	62 8596	
TYPHOON (<1994)	62 7843	
<b>GILERA 125 cc</b> TYPHOON - TYPHOON X	62 8731	
<b>HONDA 50 cc</b> BALI - SFX - SGX SKY - SH (>1996) - SHADOW - SXR	62 7839	
DIO G - DIO SP - DIO SR - DIO ZX (>1994)	62 7837	
LEAD	62 7837	62 7839
SH (<1995)	62 7845	62 7839
VISION - VISION MET IN	62 7837	62 7837
ITALJET 50 cc BAZOOKA - PISTA 2 - REPORTER - SCOOP - YANKEE	62 8296	
<b>KYMCO 50 cc</b> DINK - HEROISM - PEOPLE - SNIPER	62 7839	
TOP BOY	62 7839	
DJ X - DJ Y - K 12	62 7837	
<b>MALAGUTI 50 cc</b> CENTRO - F10 - F12 PHANTOM	62 7839	
F15 FIREFOX LC - YESTERDAY	62 7839	
<b>MBK 50 cc</b> ACTIVE - BOOSTER	62 8296	62 8296
BOOSTER NEXT GENERATION - BOOSTER SPIRIT - EVOLIS - FIZZ - FLIPPER	62 8296	
FORTE - HOT CHAMP - OYETTO - ROCKET - SORRISO - STUNT - TARGET	62 8296	
<b>PEUGEOT 50 cc</b> BUXY - BUXY RS - SQUAB - TREKKER	62 8296	
ELYSEO		62 7839
RAPIDO - ST	62 7837	62 7837
SC L METROPOLIS	62 7837	62 7839
SPEEDAKE - ZENITH	62 7839	
SV GEO	62 7839	62 7839
<b>PIAGGIO 50 cc</b> EXTREME - NRG MC2 LC (>1998) - NRG MC3 DD LC	62 8731	
NRG MC3 DT - VESPA ET2 (carb.eng./carb) - VESPA ET2 2000 -	62 8731	
VESPA ET4 4t - ZIP 4t - ZIP 2000 - ZIP SP LC - ZIP SP 2001 LC	62 8731	
FREE (>1995) - NRG LC (>1995) - NIT LC (>1995)	62 8596	
QUARTZ LC (>1995) - NRG MC2 LC (<1997)	62 8596	
SPERA RESTYLING - ZIP FAST RIDER (>1995)	62 8596	
FREE (<1994) - NRG LC (<1994) - NIT LC (<1994)	62 7843	
QUARTZ LC (<1994) - ZIP FAST RIDER (<1994)	62 7843	
SPERA 50 cc - 75 cc (>1995)	62 8596	62 7841
SPERA 50 cc - 75 cc (<1994)	62 7843	62 7841
ZIP 2t (>1995)	62 8596	62 7991
ZIP 2t (<1994)	62 7843	62 7991
<b>PIAGGIO 125 cc</b> LIBERTY 4t - VESPA ET4 4t - ZIP 4t	62 8731	
<b>PIAGGIO 125 - 150 cc</b> HEXAGON - SKIPPER 2t	62 8731	
<b>YAMAHA 50 cc</b> AXIS - BREEZE - BWS N.G. - CRZ - JOG - JOG ER - JOG Z	62 8296	
NEO'S - SLIDER - SPY - VINO - WHY - ZEST	62 8296	
BELUGA - BWS - CT	62 8296	62 8296

< fino al/ up to/ jusq'au/ bis zum/ hasta el

> dal/ from/ à partir du/ ab/ a partir de

MADE IN ITALY

www.malossi.com  
**MALOSSİ**



## BRAKE POWER



I nuovissimi ceppi freno della Malossi sono stati studiati per l'installazione su tutti i più importanti scooter di produzione europea e giapponese. Questi ceppi freno sono stati progettati e testati dai nostri tecnici per superare agevolmente gli stress imposti da un utilizzo esasperato e principalmente per mezzi da competizione che necessitano di notevoli decelerazioni e di costanza di rendimento alle temperature più elevate. Per questo i **BRAKE POWER Malossi** sono realizzati in lega speciale di alluminio al Magnesio con materiale d'attrito speciale esente da amianto in base alle nuove norme CEE. Le nuove mescole del materiale d'attrito sono ecologiche ed offrono



The new Malossi brake shoes have been perfected to be fitted in the most important scooters produced in Europe and Japan.

Our technicians designed and tested them in order to bear easily the stress of an extreme use and above all they designed them for racing machines which need higher decelerations and performance consistency at the highest temperatures. For this reason **Malossi BRAKE POWER** are made of a aluminium special alloy with Magnesium and special asbestos-free friction material, according to EEC rules. The new friction material mixture are ecological and have considerably higher



Les nouvelles mâchoires de frein Malossi ont été conçues pour le montage sur les scooters les plus importants fabriqués en Europe et au Japon. Nos techniciens ont étudié et testé ces mâchoires pour qu'elles répondent sans difficultés aux charges imposées par une utilisation poussée à l'extrême, notamment pour les véhicules de compétition, pour lesquels il faut pouvoir assurer des décélération importantes et un rendement constant aux températures les plus élevées. Voilà pourquoi les mâchoires **BRAKE POWER Malossi** ont été réalisées en alliage spéciale d'aluminium au Magnésium, un matériel de frottement spécial sans amiante, conforme aux nouvelles normes CEE.



Die neuen Bremsbacken von Malossi sind für den Einbau an allen bedeutenden Scootern europäischer und japanischer Marken entwickelt worden. Diese Bremsbacken sind von unseren Technikern entwickelt und getestet worden, um die durch eine starke Beanspruchung erzeugte Überlastung problemlos zu überwinden; hauptsächlich sind sie jedoch für Wettkampffahrzeuge entwickelt worden, die bei hohen Temperaturen hohe Bremskräfte und Leistungskonstanz benötigen. Deshalb sind **Malossi BRAKE POWER** Bremsbacken aus einer Magnesiumaluminium-Speziallegierung entsprechend den neuen CEE-Vorschriften aus asbestfreiem Spezial-Reibwerkstoff. Diese neuen Mischungen



Las nuevísimas zapatas de freno de Malossi, se han estudiado para la instalación en todos los más importantes scooters de producción europea y japonesa. Estas zapatas de freno, han sido diseñadas y probadas por nuestros técnicos con el fin de superar sin problemas los esfuerzos impuestos por una utilización exasperada y principalmente para medios de competición que necesiten importantes deceleraciones y constancia de rendimiento a las temperaturas más elevadas. Por este motivo, los **BRAKE POWER Malossi** se han realizado en aleación especial de aluminio al magnesio con material de roce especial, sin amianto, en base a las nuevas normas CEE.